



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL  
A/CN.9/395  
29 April 1994  
RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ  
Двадцать седьмая сессия  
Нью-Йорк, 31 мая - 17 июня 1994 года

УНИФИЦИРОВАННЫЕ ПРАВИЛА И ОБЫЧАИ ДЛЯ ДОКУМЕНТАРНЫХ АККРЕДИТИВОВ

Доклад Генерального секретаря

1. В своем письме от 31 января 1994 года Генеральный секретарь Международной торговой палаты (МТП) обратился к Комиссии с просьбой рассмотреть вопрос о том, чтобы рекомендовать подготовленный в 1993 году вариант Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов (далее в тексте - "УПО 500", на основе номера издания МТП) для использования во всем мире. Краткая пояснительная записка к УПО 500, подготовленная МТП, содержится в приложении I. Подлинный текст УПО 500 на английском, испанском или французском языке воспроизводится в приложении II к текстам настоящего документа на соответствующих языках.
2. В порядке общей информации можно отметить, что вопрос о документарных аккредитивах представляет собой тему, к которой Комиссия проявляла интерес с момента своего создания, и что она рекомендовала предыдущие варианты УПО для использования во всем мире. Комиссия рекомендовала использование варианта УПО 1962 года на своей второй сессии, варианта 1974 года - на своей восьмой сессии, а варианта 1983 года ("УПО 400") - на своей семнадцатой сессии 1/.

1/ О принятых Комиссией рекомендациях относительно использования предыдущих вариантов УПО сообщается, соответственно, в докладах второй сессии (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункты 90-95), восьмой сессии (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/10017), пункты 33-41) и семнадцатой сессии (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункты 125-129).

ПРИЛОЖЕНИЕ I

УПО 500

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В результате изменений, произошедших за последние 10 лет, Комиссия по банковским методам и практике Международной торговой палаты пересмотрела Унифицированные правила и обычаи для документарных аккредитивов (УПО 400). Новые Правила, известные под названием УПО 500, вступили в силу 1 января 1994 года.

Документарные аккредитивы, которые также называются просто аккредитивами, часто используются в международной торговле для осуществления платежа за товары. Банк в стране покупателя принимает на себя обязательство уплатить продавцу по предъявлении документов, подтверждающих поставку и другие ключевые данные, касающиеся товаров. Обычно аккредитив выдается с оплатой продавцу в банке его собственной страны. Платеж может производиться по предъявлении или с отсрочкой. В аккредитивах часто оговаривается, что тратты должны представляться на акцепт или учет.

Правила международной практики применительно к этим операциям были впервые кодифицированы МТП в 1933 году. Последний пересмотренный вариант - УПО 400 - был принят практически во всех странах, и 6 июля 1984 года ЮНСИТРАЛ рекомендовала его для использования.

В пересмотренном варианте 1993 года рассматриваются произошедшие изменения в секторе перевозок и технологические новшества и преследуется цель улучшить возможности применения УПО. Результаты ряда проведенных исследований показывают, что около 50 процентов документов, представляемых в связи с документарным аккредитивом, отклоняется по причине наличия в них несоответствий или кажущихся несоответствий. Это снижает эффективность использования документарных аккредитивов и может вызывать финансовые последствия для лиц, участвующих в соответствующих операциях. Это может также повысить затраты и сократить прибыльность сделок для импортеров, экспортеров и банков. Также большую обеспокоенность вызывает заметный рост судебных разбирательств по делам, связанным с документарными аккредитивами.

Для достижения целей, поставленных при пересмотре УПО 400, МТП уделила основное внимание интеграции правовых аспектов регулирования и норм международной деловой практики. Цели подготовки пересмотренного варианта состояли в следующем: 1) упрощение правил; 2) изложение норм банковской практики, а также стремление содействовать развитию такой практики; 3) уточнение статей, касающихся определения добросовестности подтверждающего банка; 4) необходимость регулирования вопроса о недокументарных условиях; и 5) необходимость перечислить элементы приемлемости для каждого вида транспортного документа, представляемого в связи с документарным аккредитивом.

Для этого МТП провела анализ с привлечением разнообразных источников информации, имеющихся в распоряжении банковского сектора и сектора перевозок, а также с использованием своих собственных обширных сведений о технологических новшествах, применяемых в других секторах, участвующих в международной торговле. С тем чтобы подготовленные правила носили общий, а не специально-процессуальный характер, МТП в качестве рабочего проекта использовала документ, который основывался на практике национальных комитетов МТП, важных международных судебных решениях, мнениях и решениях Банковской комиссии, а также на изучении прецедентов за последние 20 лет. Соответственно новый пересмотренный вариант УПО представляет собой результат обширных исследований, обзоров и обсуждений, а также результат компромисса между различными членами Рабочей группы, членами Банковской комиссии и соответствующими национальными комитетами МТП.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Текст Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов\*  
(пересмотренный вариант 1993 года)

**CONTENTS**

*Please note that the title or classification on the heading of each Article is for reference as to intent and purpose. It is not to be construed as being other than solely for the benefit or guidance and there should be no legal imputation.*

	Page
Foreword	3
Preface	4

**A. General Provisions and Definitions 10**

Application of UCP	1 10
Meaning of Credit	2 10
Credits v. Contracts	3 11
Documents v. Goods/Services/Performances	4 11
Instructions to Issue/Amend Credits	5 11

**B. Form and Notification of Credits 12**

Revocable v. Irrevocable Credits	6 12
Advising Bank's Liability	7 12
Revocation of a Credit	8 13
Liability of Issuing and Confirming Banks	9 13
Types of Credit	10 16
Teletransmitted and Pre-Advised Credits	11 17
Incomplete or Unclear Instructions	12 18

**C. Liabilities and Responsibilities 19**

Standard for Examination of Documents	13 19
Discrepant Documents and Notice	14 19
Disclaimer on Effectiveness of Documents	15 21
Disclaimer on the Transmission of Messages	16 22
Force Majeure	17 22
Disclaimer for Acts of an Instructed Party	18 22
Bank-to-Bank Reimbursement Arrangements	19 23

**D. Documents 24**

Ambiguity as to the Issuers of Documents	20 24
Unspecified Issuers or Contents of Documents	21 25

Issuance Date of Documents v. Credit Date	22 25
Marine/Ocean Bill of Lading	23 26
Non-Negotiable Sea Waybill	24 29
Charter Party Bill of Lading	25 32
Multimodal Transport Document	26 33
Air Transport Document	27 35
Road, Rail or Inland Waterway Transport Documents	28 37
Courier and Post Receipts	29 38
Transport Documents Issued by Freight Forwarders	30 39
«On Deck», «Shipper's Load and Count», Name of Consignor	31 40
Clean Transport Documents	32 40
Freight Payable/Prepaid Transport Documents	33 41
Insurance Documents	34 42
Type of Insurance Cover	35 43
All Risks Insurance Cover	36 43
Commercial Invoices	37 44
Other Documents	38 44

**E. Miscellaneous Provisions 45**

Allowances in Credit Amount, Quantity and Unit Price	39 45
Partial Shipments/Drawings	40 46
Instalment Shipments/Drawings	41 46
Expiry Date and Place for Presentation of Documents	42 46
Limitation on the Expiry Date	43 47
Extension of Expiry Date	44 47
Hours of Presentation	45 48
General Expressions as to Dates for Shipment	46 48
Date Terminology for Periods of Shipment	47 49

**F. Transferable Credit 49**

Transferable Credit	48 49
---------------------	-------

**G. Assignment of Proceeds 52**

Assignment of Proceeds	49 52
The ICC at a glance	54
Selected ICC publications	55

## **A. General Provisions and Definitions**

### **Article 1**

#### **Application of UCP**

The Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, 1993 Revision, ICC Publication N°500, shall apply to all Documentary Credits (including to the extent to which they may be applicable, Standby Letter(s) of Credit) where they are incorporated into the text of the Credit. They are binding on all parties thereto, unless otherwise expressly stipulated in the Credit.

### **Article 2**

#### **Meaning of Credit**

For the purposes of these Articles, the expressions "Documentary Credit(s)" and "Standby Letter(s) of Credit" (hereinafter referred to as "Credit(s)"), mean any arrangement, however named or described, whereby a bank (the "Issuing Bank") acting at the request and on the instructions of a customer (the "Applicant") or on its own behalf,

- i.** is to make a payment to or to the order of a third party (the "Beneficiary"), or is to accept and pay bills of exchange (Draft(s)) drawn by the Beneficiary,  
or
- ii.** authorises another bank to effect such payment, or to accept and pay such bills of exchange (Draft(s)),  
or
- iii.** authorises another bank to negotiate,

against stipulated document(s), provided that the terms and conditions of the Credit are complied with.

For the purposes of these Articles, branches of a bank in different countries are considered another bank.

### **Article 3**

#### **Credits v. Contracts**

**a** Credits, by their nature, are separate transactions from the sales or other contract(s) on which they may be based and banks are in no way concerned with or bound by such contract(s), even if any reference whatsoever to such contract(s) is included in the Credit. Consequently, the undertaking of a bank to pay, accept and pay Draft(s) or negotiate and/or to fulfil any other obligation under the Credit, is not subject to claims or defences by the Applicant resulting from his relationships with the Issuing Bank or the Beneficiary.

**b** A Beneficiary can in no case avail himself of the contractual relationships existing between the banks or between the Applicant and the Issuing Bank.

### **Article 4**

#### **Documents v. Goods/Services/Performances**

In Credit operations all parties concerned deal with documents, and not with goods, services and/or other performances to which the documents may relate.

### **Article 5**

#### **Instructions to Issue/Amend Credits**

**a** Instructions for the issuance of a Credit, the Credit itself, instructions for an amendment thereto, and the amendment itself, must be complete and precise.

In order to guard against confusion and misunderstanding, banks should discourage any attempt:

- i.** to include excessive detail in the Credit or in any amendment thereto;
- ii.** to give instructions to issue, advise or confirm a Credit by reference to a Credit previously

issued (similar Credit) where such previous Credit has been subject to accepted amendment(s), and/or unaccepted amendment(s).

- b** All instructions for the issuance of a Credit and the Credit itself and, where applicable, all instructions for an amendment thereto and the amendment itself, must state precisely the document(s) against which payment, acceptance or negotiation is to be made.

## **B. Form and Notification of Credits**

### **Article 6**

#### **Revocable v. Irrevocable Credits**

- a** A Credit may be either
  - i.** revocable,
  - or
  - ii.** irrevocable.
- b** The Credit, therefore, should clearly indicate whether it is revocable or irrevocable.
- c** In the absence of such indication the Credit shall be deemed to be irrevocable.

### **Article 7**

#### **Advising Bank's Liability**

- a** A Credit may be advised to a Beneficiary through another bank (the "Advising Bank") without engagement on the part of the Advising Bank, but that bank, if it elects to advise the Credit, shall take reasonable care to check the apparent authenticity of the Credit which it advises. If the bank elects not to advise the Credit, it must so inform the Issuing Bank without delay.

- b** If the Advising Bank cannot establish such apparent authenticity it must inform, without delay, the bank from which the instructions appear to have been received that it has been unable to establish the authenticity of the Credit and if it elects nonetheless to advise the Credit it must inform the Beneficiary that it has not been able to establish the authenticity of the Credit.

### **Article 8**

#### **Revocation of a Credit**

- a** A revocable Credit may be amended or cancelled by the Issuing Bank at any moment and without prior notice to the Beneficiary.
- b** However, the Issuing Bank must:
  - i.** reimburse another bank with which a revocable Credit has been made available for sight payment, acceptance or negotiation - for any payment, acceptance or negotiation made by such bank - prior to receipt by it of notice of amendment or cancellation, against documents which appear on their face to be in compliance with the terms and conditions of the Credit;
  - ii.** reimburse another bank with which a revocable Credit has been made available for deferred payment, if such a bank has, prior to receipt by it of notice of amendment or cancellation, taken up documents which appear on their face to be in compliance with the terms and conditions of the Credit.

### **Article 9**

#### **Liability of Issuing and Confirming Banks**

- a** An irrevocable Credit constitutes a definite undertaking of the Issuing Bank, provided that the stipulated documents are presented to the Nominated Bank or to the Issuing Bank and that the terms and conditions of the Credit are complied with:

- i.** if the Credit provides for sight payment - to pay at sight;
- ii.** if the Credit provides for deferred payment - to pay on the maturity date(s) determinable in accordance with the stipulations of the Credit;
- iii.** if the Credit provides for acceptance:
  - a.** by the Issuing Bank - to accept Draft(s) drawn by the Beneficiary on the Issuing Bank and pay them at maturity,
  - or
  - b.** by another drawee bank - to accept and pay at maturity Draft(s) drawn by the Beneficiary on the Issuing Bank in the event the drawee bank stipulated in the Credit does not accept Draft(s) drawn on it, or to pay Draft(s) accepted but not paid by such drawee bank at maturity;
- iv.** if the Credit provides for negotiation - to pay without recourse to drawers and/or bona fide holders, Draft(s) drawn by the Beneficiary and/or document(s) presented under the Credit. A Credit should not be issued available by Draft(s) on the Applicant. If the Credit nevertheless calls for Draft(s) on the Applicant, banks will consider such Draft(s) as an additional document(s).

**b** A confirmation of an irrevocable Credit by another bank (the "Confirming Bank") upon the authorisation or request of the Issuing Bank, constitutes a definite undertaking of the Confirming Bank, in addition to that of the Issuing Bank, provided that the stipulated documents are presented to the Confirming Bank or to any other Nominated Bank and that the terms and conditions of the Credit are complied with:

- i.** if the Credit provides for sight payment - to pay at sight;
- ii.** if the Credit provides for deferred payment - to pay on the maturity date(s) determinable in accordance with the stipulations of the Credit;

- iii.** if the Credit provides for acceptance:
  - a.** by the Confirming Bank - to accept Draft(s) drawn by the Beneficiary on the Confirming Bank and pay them at maturity,
  - or
  - b.** by another drawee bank - to accept and pay at maturity Draft(s) drawn by the Beneficiary on the Confirming Bank, in the event the drawee bank stipulated in the Credit does not accept Draft(s) drawn on it, or to pay Draft(s) accepted but not paid by such drawee bank at maturity;
- iv.** if the Credit provides for negotiation - to negotiate without recourse to drawers and/or bona fide holders, Draft(s) drawn by the Beneficiary and/or document(s) presented under the Credit. A Credit should not be issued available by Draft(s) on the Applicant. If the Credit nevertheless calls for Draft(s) on the Applicant, banks will consider such Draft(s) as an additional document(s).

- c i.** If another bank is authorised or requested by the Issuing Bank to add its confirmation to a Credit but is not prepared to do so, it must so inform the Issuing Bank without delay.
- ii.** Unless the Issuing Bank specifies otherwise in its authorisation or request to add confirmation, the Advising Bank may advise the Credit to the Beneficiary without adding its confirmation.

- d i.** Except as otherwise provided by Article 48, an irrevocable Credit can neither be amended nor cancelled without the agreement of the Issuing Bank, the Confirming Bank, if any, and the Beneficiary.
- ii.** The Issuing Bank shall be irrevocably bound by an amendment(s) issued by it from the time of the issuance of such amendment(s). A Confirming Bank may extend its confirmation to an amendment and shall be irrevocably bound

as of the time of its advice of the amendment. A Confirming Bank may, however, choose to advise an amendment to the Beneficiary without extending its confirmation and if so, must inform the Issuing Bank and the Beneficiary without delay.

- iii. The terms of the original Credit (or a Credit incorporating previously accepted amendment(s)) will remain in force for the Beneficiary until the Beneficiary communicates his acceptance of the amendment to the bank that advised such amendment. The Beneficiary should give notification of acceptance or rejection of amendment(s). If the Beneficiary fails to give such notification, the tender of documents to the Nominated Bank or Issuing Bank, that conform to the Credit and to not yet accepted amendment(s), will be deemed to be notification of acceptance by the Beneficiary of such amendment(s) and as of that moment the Credit will be amended.
- iv. Partial acceptance of amendments contained in one and the same advice of amendment is not allowed and consequently will not be given any effect.

---

#### Article 10

##### Types of Credit

**a** All Credits must clearly indicate whether they are available by sight payment, by deferred payment, by acceptance or by negotiation.

**b i.** Unless the Credit stipulates that it is available only with the Issuing Bank, all Credits must nominate the bank (the "Nominated Bank") which is authorised to pay, to incur a deferred payment undertaking, to accept Draft(s) or to negotiate. In a freely negotiable Credit, any bank is a Nominated Bank.

Presentation of documents must be made to the Issuing Bank or the Confirming Bank, if any, or any other Nominated Bank.

**ii.** Negotiation means the giving of value for Draft(s) and/or document(s) by the bank authorised to negotiate. Mere examination of the documents without giving of value does not constitute a negotiation.

---

**c** Unless the Nominated Bank is the Confirming Bank, nomination by the Issuing Bank does not constitute any undertaking by the Nominated Bank to pay, to incur a deferred payment undertaking, to accept Draft(s), or to negotiate. Except where expressly agreed to by the Nominated Bank and so communicated to the Beneficiary, the Nominated Bank's receipt of and/or examination and/or forwarding of the documents does not make that bank liable to pay, to incur a deferred payment undertaking, to accept Draft(s), or to negotiate.

---

**d** By nominating another bank, or by allowing for negotiation by any bank, or by authorising or requesting another bank to add its confirmation, the Issuing Bank authorises such bank to pay, accept Draft(s) or negotiate as the case may be, against documents which appear on their face to be in compliance with the terms and conditions of the Credit and undertakes to reimburse such bank in accordance with the provisions of these Articles.

---

#### Article 11

##### Teletransmitted and Pre-Advised Credits

**a i.** When an Issuing Bank instructs an Advising Bank by an authenticated teletransmission to advise a Credit or an amendment to a Credit, the teletransmission will be deemed to be the operative Credit instrument or the operative amendment, and no mail confirmation should be sent. Should a mail confirmation nevertheless be sent, it will have no effect and the Advising Bank will have no obligation to check such mail confirmation against the operative Credit instrument or the operative amendment received by teletransmission.

- ii. If the teletransmission states "full details to follow" (or words of similar effect) or states that the mail confirmation is to be the operative Credit instrument or the operative amendment, then the teletransmission will not be deemed to be the operative Credit instrument or the operative amendment. The Issuing Bank must forward the operative Credit instrument or the operative amendment to such Advising Bank without delay.

**b** If a bank uses the services of an Advising Bank to have the Credit advised to the Beneficiary, it must also use the services of the same bank for advising an amendment(s).

**c** A preliminary advice of the issuance or amendment of an irrevocable Credit (pre-advice), shall only be given by an Issuing Bank if such bank is prepared to issue the operative Credit instrument or the operative amendment thereto. Unless otherwise stated in such preliminary advice by the Issuing Bank, an Issuing Bank having given such pre-advice shall be irrevocably committed to issue or amend the Credit, in terms not inconsistent with the pre-advice, without delay.

## Article 12

### Incomplete or Unclear Instructions

If incomplete or unclear instructions are received to advise, confirm or amend a Credit, the bank requested to act on such instructions may give preliminary notification to the Beneficiary for information only and without responsibility. This preliminary notification should state clearly that the notification is provided for information only and without the responsibility of the Advising Bank. In any event, the Advising Bank must inform the Issuing Bank of the action taken and request it to provide the necessary information.

The Issuing Bank must provide the necessary information without delay. The Credit will be advised, confirmed or amended, only when complete and clear instructions have been received and if the Advising Bank is then prepared to act on the instructions.

## C. Liabilities and Responsibilities

### Article 13

#### Standard for Examination of Documents

**a** Banks must examine all documents stipulated in the Credit with reasonable care, to ascertain whether or not they appear, on their face, to be in compliance with the terms and conditions of the Credit. Compliance of the stipulated documents on their face with the terms and conditions of the Credit, shall be determined by international standard banking practice as reflected in these Articles. Documents which appear on their face to be inconsistent with one another will be considered as not appearing on their face to be in compliance with the terms and conditions of the Credit.

Documents not stipulated in the Credit will not be examined by banks. If they receive such documents, they shall return them to the presenter or pass them on without responsibility.

**b** The Issuing Bank, the Confirming Bank, if any, or a Nominated Bank acting on their behalf, shall each have a reasonable time, not to exceed seven banking days following the day of receipt of the documents, to examine the documents and determine whether to take up or refuse the documents and to inform the party from which it received the documents accordingly.

**c** If a Credit contains conditions without stating the document(s) to be presented in compliance therewith, banks will deem such conditions as not stated and will disregard them.

### Article 14

#### Discrepant Documents and Notice

**a** When the Issuing Bank authorises another bank to pay, incur a deferred payment undertaking, accept Draft(s), or negotiate against documents which



appear on their face to be in compliance with the terms and conditions of the Credit, the Issuing Bank and the Confirming Bank, if any, are bound:

- i.** to reimburse the Nominated Bank which has paid, incurred a deferred payment undertaking, accepted Draft(s), or negotiated,
- ii.** to take up the documents.

---

**b** Upon receipt of the documents the Issuing Bank and/or Confirming Bank, if any, or a Nominated Bank acting on their behalf, must determine on the basis of the documents alone whether or not they appear on their face to be in compliance with the terms and conditions of the Credit. If the documents appear on their face not to be in compliance with the terms and conditions of the Credit, such banks may refuse to take up the documents.

---

**c** If the Issuing Bank determines that the documents appear on their face not to be in compliance with the terms and conditions of the Credit, it may in its sole judgment approach the Applicant for a waiver of the discrepancy(ies). This does not, however, extend the period mentioned in sub-Article 13 (b).

- 
- d**
- i.** If the Issuing Bank and/or Confirming Bank, if any, or a Nominated Bank acting on their behalf, decides to refuse the documents, it must give notice to that effect by telecommunication or, if that is not possible, by other expeditious means, without delay but no later than the close of the seventh banking day following the day of receipt of the documents. Such notice shall be given to the bank from which it received the documents, or to the Beneficiary, if it received the documents directly from him.
  - ii.** Such notice must state all discrepancies in respect of which the bank refuses the documents and must also state whether it is holding the documents at the disposal of, or is returning them to, the presenter.
  - iii.** The Issuing Bank and/or Confirming Bank, if

any, shall then be entitled to claim from the remitting bank refund, with interest, of any reimbursement which has been made to that bank.

---

**e** If the Issuing Bank and/or Confirming Bank, if any, fails to act in accordance with the provisions of this Article and/or fails to hold the documents at the disposal of, or return them to the presenter, the Issuing Bank and/or Confirming Bank, if any, shall be precluded from claiming that the documents are not in compliance with the terms and conditions of the Credit.

---

**f** If the remitting bank draws the attention of the Issuing Bank and/or Confirming Bank, if any, to any discrepancy(ies) in the document(s) or advises such banks that it has paid, incurred a deferred payment undertaking, accepted Draft(s) or negotiated under reserve or against an indemnity in respect of such discrepancy(ies), the Issuing Bank and/or Confirming Bank, if any, shall not be thereby relieved from any of their obligations under any provision of this Article. Such reserve or indemnity concerns only the relations between the remitting bank and the party towards whom the reserve was made, or from whom, or on whose behalf, the indemnity was obtained.

---

#### Article 15

#### Disclaimer on Effectiveness of Documents

Banks assume no liability or responsibility for the form, sufficiency, accuracy, genuineness, falsification or legal effect of any document(s), or for the general and/or particular conditions stipulated in the document(s) or superimposed thereon; nor do they assume any liability or responsibility for the description, quantity, weight, quality, condition, packing, delivery, value or existence of the goods represented by any document(s), or for the good faith or acts and/or omissions, solvency, performance or standing of the consignors, the carriers, the forwarders, the consignees or the insurers of the goods, or any other person whomsoever.

## Article 16

---

### Disclaimer on the Transmission of Messages

Banks assume no liability or responsibility for the consequences arising out of delay and/or loss in transit of any message(s), letter(s) or document(s), or for delay, mutilation or other error(s) arising in the transmission of any telecommunication. Banks assume no liability or responsibility for errors in translation and/or interpretation of technical terms, and reserve the right to transmit Credit terms without translating them.

## Article 17

---

### Force Majeure

Banks assume no liability or responsibility for the consequences arising out of the interruption of their business by Acts of God, riots, civil commotions, insurrections, wars or any other causes beyond their control, or by any strikes or lockouts. Unless specifically authorised, banks will not, upon resumption of their business, pay, incur a deferred payment undertaking, accept Draft(s) or negotiate under Credits which expired during such interruption of their business.

## Article 18

---

### Disclaimer for Acts of an Instructed Party

- a** Banks utilizing the services of another bank or other banks for the purpose of giving effect to the instructions of the Applicant do so for the account and at the risk of such Applicant.
- b** Banks assume no liability or responsibility should the instructions they transmit not be carried out, even if they have themselves taken the initiative in the choice of such other bank(s).
- c** **i.** A party instructing another party to perform services is liable for any charges, including commissions, fees, costs or expenses incurred by the instructed party in connection with its instructions.

- ii.** Where a Credit stipulates that such charges are for the account of a party other than the instructing party, and charges cannot be collected, the instructing party remains ultimately liable for the payment thereof.

- d** The Applicant shall be bound by and liable to indemnify the banks against all obligations and responsibilities imposed by foreign laws and usages.

## Article 19

---

### Bank-to-Bank Reimbursement Arrangements

- a** If an Issuing Bank intends that the reimbursement to which a paying, accepting or negotiating bank is entitled, shall be obtained by such bank (the "Claiming Bank"), claiming on another party (the "Reimbursing Bank"), it shall provide such Reimbursing Bank in good time with the proper instructions or authorisation to honour such reimbursement claims.
- b** Issuing Banks shall not require a Claiming Bank to supply a certificate of compliance with the terms and conditions of the Credit to the Reimbursing Bank.
- c** An Issuing Bank shall not be relieved from any of its obligations to provide reimbursement if and when reimbursement is not received by the Claiming Bank from the Reimbursing Bank.
- d** The Issuing Bank shall be responsible to the Claiming Bank for any loss of interest if reimbursement is not provided by the Reimbursing Bank on first demand, or as otherwise specified in the Credit, or mutually agreed, as the case may be.
- e** The Reimbursing Bank's charges should be for the account of the Issuing Bank. However, in cases where the charges are for the account of another party, it is the responsibility of the Issuing Bank to so indicate in the original Credit and in the reimbursement authorisation. In cases where the

Reimbursing Bank's charges are for the account of another party they shall be collected from the Claiming Bank when the Credit is drawn under. In cases where the Credit is not drawn under, the Reimbursing Bank's charges remain the obligation of the Issuing Bank.

## **D. Documents**

---

### **Article 20**

---

#### **Ambiguity as to the Issuers of Documents**

**a** Terms such as "first class", "well known", "qualified", "independent", "official", "competent", "local" and the like, shall not be used to describe the issuers of any document(s) to be presented under a Credit. If such terms are incorporated in the Credit, banks will accept the relative document(s) as presented, provided that it appears on its face to be in compliance with the other terms and conditions of the Credit and not to have been issued by the Beneficiary.

**b** Unless otherwise stipulated in the Credit, banks will also accept as an original document(s), a document(s) produced or appearing to have been produced:

- i.** by reprographic, automated or computerized systems;
- ii.** as carbon copies;

provided that it is marked as original and, where necessary, appears to be signed.

A document may be signed by handwriting, by facsimile signature, by perforated signature, by stamp, by symbol, or by any other mechanical or electronic method of authentication.

**c i.** Unless otherwise stipulated in the Credit, banks will accept as a copy(ies), a document(s) either

labelled copy or not marked as an original - a copy(ies) need not be signed.

- ii.** Credits that require multiple document(s) such as "duplicate", "two fold", "two copies" and the like, will be satisfied by the presentation of one original and the remaining number in copies except where the document itself indicates otherwise.

**d** Unless otherwise stipulated in the Credit, a condition under a Credit calling for a document to be authenticated, validated, legalised, visaed, certified or indicating a similar requirement, will be satisfied by any signature, mark, stamp or label on such document that on its face appears to satisfy the above condition.

### **Article 21**

---

#### **Unspecified Issuers or Contents of Documents**

When documents other than transport documents, insurance documents and commercial invoices are called for, the Credit should stipulate by whom such documents are to be issued and their wording or data content. If the Credit does not so stipulate, banks will accept such documents as presented, provided that their data content is not inconsistent with any other stipulated document presented.

### **Article 22**

---

#### **Issuance Date of Documents v. Credit Date**

Unless otherwise stipulated in the Credit, banks will accept a document bearing a date of issuance prior to that of the Credit, subject to such document being presented within the time limits set out in the Credit and in these Articles.

## Article 23

### Marine/Ocean Bill of Lading

**a** If a Credit calls for a bill of lading covering a port-to-port shipment, banks will, unless otherwise stipulated in the Credit, accept a document, however named, which:

**i.** appears on its face to indicate the name of the carrier and to have been signed or otherwise authenticated by:

- the carrier or a named agent for or on behalf of the carrier, or
- the master or a named agent for or on behalf of the master.

Any signature or authentication of the carrier or master must be identified as carrier or master, as the case may be. An agent signing or authenticating for the carrier or master must also indicate the name and the capacity of the party, i.e. carrier or master, on whose behalf that agent is acting,

and

**ii.** indicates that the goods have been loaded on board, or shipped on a named vessel.

Loading on board or shipment on a named vessel may be indicated by pre-printed wording on the bill of lading that the goods have been loaded on board a named vessel or shipped on a named vessel, in which case the date of issuance of the bill of lading will be deemed to be the date of loading on board and the date of shipment.

In all other cases loading on board a named vessel must be evidenced by a notation on the bill of lading which gives the date on which the goods have been loaded on board, in which case the date of the on board notation will be deemed to be the date of shipment.

If the bill of lading contains the indication "intended vessel", or similar qualification in relation to the vessel, loading on board a named vessel must be evidenced by an on board notation on the bill of lading which, in addition to the date on which the goods have been loaded on board, also includes the name of the vessel on which the goods have been loaded, even if they have been loaded on the vessel named as the "intended vessel".

If the bill of lading indicates a place of receipt or taking in charge different from the port of loading, the on board notation must also include the port of loading stipulated in the Credit and the name of the vessel on which the goods have been loaded, even if they have been loaded on the vessel named in the bill of lading. This provision also applies whenever loading on board the vessel is indicated by pre-printed wording on the bill of lading,

and

**iii.** indicates the port of loading and the port of discharge stipulated in the Credit, notwithstanding that it:

**a.** indicates a place of taking in charge different from the port of loading, and/or a place of final destination different from the port of discharge,

and/or

**b.** contains the indication "intended" or similar qualification in relation to the port of loading and/or port of discharge, as long as the document also states the ports of loading and/or discharge stipulated in the Credit,

and

**iv.** consists of a sole original bill of lading or, if issued in more than one original, the full set as so issued,

and

- v. appears to contain all of the terms and conditions of carriage, or some of such terms and conditions by reference to a source or document other than the bill of lading (short form/blank back bill of lading); banks will not examine the contents of such terms and conditions, and
- vi. contains no indication that it is subject to a charter party and/or no indication that the carrying vessel is propelled by sail only, and
- vii. in all other respects meets the stipulations of the Credit.

**b** For the purpose of this Article, transshipment means unloading and reloading from one vessel to another vessel during the course of ocean carriage from the port of loading to the port of discharge stipulated in the Credit.

**c** Unless transshipment is prohibited by the terms of the Credit, banks will accept a bill of lading which indicates that the goods will be transhipped, provided that the entire ocean carriage is covered by one and the same bill of lading.

**d** Even if the Credit prohibits transshipment, banks will accept a bill of lading which:

- i. indicates that transshipment will take place as long as the relevant cargo is shipped in Container(s), Trailer(s) and/or "LASH" barge(s) as evidenced by the bill of lading, provided that the entire ocean carriage is covered by one and the same bill of lading, and/or
- ii. incorporates clauses stating that the carrier reserves the right to tranship.

## Article 24

### Non-Negotiable Sea Waybill

**a** If a Credit calls for a non-negotiable sea waybill covering a port-to-port shipment, banks will, unless otherwise stipulated in the Credit, accept a document, however named, which:

- i. appears on its face to indicate the name of the carrier and to have been signed or otherwise authenticated by:
  - the carrier or a named agent for or on behalf of the carrier, or
  - the master or a named agent for or on behalf of the master,

Any signature or authentication of the carrier or master must be identified as carrier or master, as the case may be. An agent signing or authenticating for the carrier or master must also indicate the name and the capacity of the party, i.e. carrier or master, on whose behalf that agent is acting,

and

- ii. indicates that the goods have been loaded on board, or shipped on a named vessel.

Loading on board or shipment on a named vessel may be indicated by pre-printed wording on the non-negotiable sea waybill that the goods have been loaded on board a named vessel or shipped on a named vessel, in which case the date of issuance of the non-negotiable sea waybill will be deemed to be the date of loading on board and the date of shipment.

In all other cases loading on board a named vessel must be evidenced by a notation on the non-negotiable sea waybill which gives the date on which the goods have been loaded on board, in which case the date of the on board notation will be deemed to be the date of shipment.

If the non-negotiable sea waybill contains the indication "intended vessel", or similar qualification in relation to the vessel, loading on board a named vessel must be evidenced by an on board notation on the non-negotiable sea waybill which, in addition to the date on which the goods have been loaded on board, includes the name of the vessel on which the goods have been loaded, even if they have been loaded on the vessel named as the "intended vessel".

If the non-negotiable sea waybill indicates a place of receipt or taking in charge different from the port of loading, the on board notation must also include the port of loading stipulated in the Credit and the name of the vessel on which the goods have been loaded, even if they have been loaded on a vessel named in the non-negotiable sea waybill. This provision also applies whenever loading on board the vessel is indicated by pre-printed wording on the non-negotiable sea waybill,

and

**iii.** indicates the port of loading and the port of discharge stipulated in the Credit, notwithstanding that it:

**a.** indicates a place of taking in charge different from the port of loading, and/or a place of final destination different from the port of discharge,

and/or

**b.** contains the indication "intended" or similar qualification in relation to the port of loading and/or port of discharge, as long as the document also states the ports of loading and/or discharge stipulated in the Credit,

and

**iv.** consists of a sole original non-negotiable sea waybill, or if issued in more than one original, the full set as so issued,

and

**v.** appears to contain all of the terms and conditions of carriage, or some of such terms and conditions by reference to a source or document other than the non-negotiable sea waybill (short form/blank back non-negotiable sea waybill); banks will not examine the contents of such terms and conditions,

and

**vi.** contains no indication that it is subject to a charter party and/or no indication that the carrying vessel is propelled by sail only,

and

**vii.** in all other respects meets the stipulations of the Credit.

---

**b** For the purpose of this Article, transhipment means unloading and reloading from one vessel to another vessel during the course of ocean carriage from the port of loading to the port of discharge stipulated in the Credit.

---

**c** Unless transhipment is prohibited by the terms of the Credit, banks will accept a non-negotiable sea waybill which indicates that the goods will be transhipped, provided that the entire ocean carriage is covered by one and the same non-negotiable sea waybill.

---

**d** Even if the Credit prohibits transhipment, banks will accept a non-negotiable sea waybill which:

**i.** indicates that transhipment will take place as long as the relevant cargo is shipped in Container(s), Trailer(s) and/or "LASH" barge(s) as evidenced by the non-negotiable sea waybill, provided that the entire ocean carriage is covered by one and the same non-negotiable sea waybill,

and/or

**ii.** incorporates clauses stating that the carrier reserves the right to tranship.

## Article 25

---

### Charter Party Bill of Lading

**a** If a Credit calls for or permits a charter party bill of lading, banks will, unless otherwise stipulated in the Credit, accept a document, however named, which:

**i.** contains any indication that it is subject to a charter party,

and

**ii.** appears on its face to have been signed or otherwise authenticated by:

- the master or a named agent for or on behalf of the master, or

- the owner or a named agent for or on behalf of the owner.

Any signature or authentication of the master or owner must be identified as master or owner as the case may be. An agent signing or authenticating for the master or owner must also indicate the name and the capacity of the party, i.e. master or owner, on whose behalf that agent is acting,

and

**iii.** does or does not indicate the name of the carrier,

and

**iv.** indicates that the goods have been loaded on board or shipped on a named vessel.

Loading on board or shipment on a named vessel may be indicated by pre-printed wording on the bill of lading that the goods have been loaded on board a named vessel or shipped on a named vessel, in which case the date of issuance of the bill of lading will be deemed to be the date of loading on board and the date of shipment.

In all other cases loading on board a named vessel must be evidenced by a notation on the bill of lading which gives the date on which the goods have been loaded on board, in which case the date of the on board notation will be deemed to be the date of shipment,

and

**v.** indicates the port of loading and the port of discharge stipulated in the Credit,

and

**vi.** consists of a sole original bill of lading or, if issued in more than one original, the full set as so issued,

and

**vii.** contains no indication that the carrying vessel is propelled by sail only,

and

**viii.** in all other respects meets the stipulations of the Credit.

---

**b** Even if the Credit requires the presentation of a charter party contract in connection with a charter party bill of lading, banks will not examine such charter party contract, but will pass it on without responsibility on their part.

## Article 26

---

### Multimodal Transport Document

**a** If a Credit calls for a transport document covering at least two different modes of transport (multimodal transport), banks will, unless otherwise stipulated in the Credit, accept a document, however named, which:

**i.** appears on its face to indicate the name of the carrier or multimodal transport operator and to have been signed or otherwise authenticated by:

- the carrier or multimodal transport operator or a named agent for or on behalf of the carrier or multimodal transport operator, or
- the master or a named agent for or on behalf of the master.

Any signature or authentication of the carrier, multimodal transport operator or master must be identified as carrier, multimodal transport operator or master, as the case may be. An agent signing or authenticating for the carrier, multimodal transport operator or master must also indicate the name and the capacity of the party, i.e. carrier, multimodal transport operator or master, on whose behalf that agent is acting,

and

- ii. indicates that the goods have been dispatched, taken in charge or loaded on board.

Dispatch, taking in charge or loading on board may be indicated by wording to that effect on the multimodal transport document and the date of issuance will be deemed to be the date of dispatch, taking in charge or loading on board and the date of shipment. However, if the document indicates, by stamp or otherwise, a date of dispatch, taking in charge or loading on board, such date will be deemed to be the date of shipment,

and

- iii. a. indicates the place of taking in charge stipulated in the Credit which may be different from the port, airport or place of loading, and the place of final destination stipulated in the Credit which may be different from the port, airport or place of discharge,

and/or

- b. contains the indication "intended" or similar qualification in relation to the vessel and/or port of loading and/or port of discharge,

and

- iv. consists of a sole original multimodal transport document or, if issued in more than one original, the full set as so issued,

and

- v. appears to contain all of the terms and conditions of carriage, or some of such terms and conditions by reference to a source or document other than the multimodal transport document (short form/blank back multimodal transport document); banks will not examine the contents of such terms and conditions,

and

- vi. contains no indication that it is subject to a charter party and/or no indication that the carrying vessel is propelled by sail only,

and

- vii. in all other respects meets the stipulations of the Credit.

- 
- b** Even if the Credit prohibits transshipment, banks will accept a multimodal transport document which indicates that transshipment will or may take place, provided that the entire carriage is covered by one and the same multimodal transport document.

---

#### Article 27

---

#### Air Transport Document

- a** If a Credit calls for an air transport document, banks will, unless otherwise stipulated in the Credit, accept a document, however named, which:

- i. appears on its face to indicate the name of the carrier and to have been signed or otherwise authenticated by:

- the carrier, or

- a named agent for or on behalf of the carrier.



Any signature or authentication of the carrier must be identified as carrier. An agent signing or authenticating for the carrier must also indicate the name and the capacity of the party, i.e. carrier, on whose behalf that agent is acting,

and

- ii. indicates that the goods have been accepted for carriage,

and

- iii. where the Credit calls for an actual date of dispatch, indicates a specific notation of such date, the date of dispatch so indicated on the air transport document will be deemed to be the date of shipment.

For the purpose of this Article, the information appearing in the box on the air transport document (marked "For Carrier Use Only" or similar expression) relative to the flight number and date will not be considered as a specific notation of such date of dispatch.

In all other cases, the date of issuance of the air transport document will be deemed to be the date of shipment,

and

- iv. indicates the airport of departure and the airport of destination stipulated in the Credit,

and

- v. appears to be the original for consignor/shipper even if the Credit stipulates a full set of originals, or similar expressions,

and

- vi. appears to contain all of the terms and conditions of carriage, or some of such terms and conditions, by reference to a source or document other than the air transport document; banks will not examine the contents of such terms and conditions,

and

- vii. in all other respects meets the stipulations of the Credit.

- 
- b** For the purpose of this Article, transshipment means unloading and reloading from one aircraft to another aircraft during the course of carriage from the airport of departure to the airport of destination stipulated in the Credit.

- 
- c** Even if the Credit prohibits transshipment, banks will accept an air transport document which indicates that transshipment will or may take place, provided that the entire carriage is covered by one and the same air transport document.

---

#### Article 28

---

#### Road, Rail or Inland Waterway Transport Documents

- a** If a Credit calls for a road, rail, or inland waterway transport document, banks will, unless otherwise stipulated in the Credit, accept a document of the type called for, however named, which:

- i. appears on its face to indicate the name of the carrier and to have been signed or otherwise authenticated by the carrier or a named agent for or on behalf of the carrier and/or to bear a reception stamp or other indication of receipt by the carrier or a named agent for or on behalf of the carrier.

Any signature, authentication, reception stamp or other indication of receipt of the carrier, must be identified on its face as that of the carrier. An agent signing or authenticating for the carrier, must also indicate the name and the capacity of the party, i.e. carrier, on whose behalf that agent is acting,

and

- ii. indicates that the goods have been received for shipment, dispatch or carriage or wording to

this effect. The date of issuance will be deemed to be the date of shipment unless the transport document contains a reception stamp, in which case the date of the reception stamp will be deemed to be the date of shipment,

and

**iii.** indicates the place of shipment and the place of destination stipulated in the Credit,

and

**iv.** in all other respects meets the stipulations of the Credit.

---

**b** In the absence of any indication on the transport document as to the numbers issued, banks will accept the transport document(s) presented as constituting a full set. Banks will accept as original(s) the transport document(s) whether marked as original(s) or not.

---

**c** For the purpose of this Article, transshipment means unloading and reloading from one means of conveyance to another means of conveyance, in different modes of transport, during the course of carriage from the place of shipment to the place of destination stipulated in the Credit.

---

**d** Even if the Credit prohibits transshipment, banks will accept a road, rail, or inland waterway transport document which indicates that transshipment will or may take place, provided that the entire carriage is covered by one and the same transport document and within the same mode of transport.

---

#### Article 29

##### Courier and Post Receipts

**a** If a Credit calls for a post receipt or certificate of posting, banks will, unless otherwise stipulated in the Credit, accept a post receipt or certificate of posting which:

**i.** appears on its face to have been stamped or otherwise authenticated and dated in the place from which the Credit stipulates the goods are to be shipped or dispatched and such date will be deemed to be the date of shipment or dispatch,

and

**ii.** in all other respects meets the stipulations of the Credit.

---

**b** If a Credit calls for a document issued by a courier or expedited delivery service evidencing receipt of the goods for delivery, banks will, unless otherwise stipulated in the Credit, accept a document, however named, which:

**i.** appears on its face to indicate the name of the courier/service, and to have been stamped, signed or otherwise authenticated by such named courier/service (unless the Credit specifically calls for a document issued by a named Courier/Service, banks will accept a document issued by any Courier/Service),

and

**ii.** indicates a date of pick-up or of receipt or wording to this effect, such date being deemed to be the date of shipment or dispatch,

and

**iii.** in all other respects meets the stipulations of the Credit.

---

#### Article 30

##### Transport Documents issued by Freight Forwarders

Unless otherwise authorised in the Credit, banks will only accept a transport document issued by a freight forwarder if it appears on its face to indicate:

**i.** the name of the freight forwarder as a carrier or multimodal transport operator and to have been signed or otherwise authenticated by the freight

forwarder as carrier or multimodal transport operator,

or

- ii. the name of the carrier or multimodal transport operator and to have been signed or otherwise authenticated by the freight forwarder as a named agent for or on behalf of the carrier or multimodal transport operator.

---

#### Article 31

#### **"On Deck", "Shipper's Load and Count", Name of Consignor**

Unless otherwise stipulated in the Credit, banks will accept a transport document which:

- i. does not indicate, in the case of carriage by sea or by more than one means of conveyance including carriage by sea, that the goods are or will be loaded on deck. Nevertheless, banks will accept a transport document which contains a provision that the goods may be carried on deck, provided that it does not specifically state that they are or will be loaded on deck,  
  
and/or
- ii. bears a clause on the face thereof such as "shipper's load and count" or "said by shipper to contain" or words of similar effect,  
  
and/or
- iii. indicates as the consignor of the goods a party other than the Beneficiary of the Credit.

---

#### Article 32

#### **Clean Transport Documents**

- a. A clean transport document is one which bears no clause or notation which expressly declares a defective condition of the goods and/or the packaging.

- 
- b. Banks will not accept transport documents bearing such clauses or notations unless the Credit expressly stipulates the clauses or notations which may be accepted.

- 
- c. Banks will regard a requirement in a Credit for a transport document to bear the clause "clean on board" as complied with if such transport document meets the requirements of this Article and of Articles 23, 24, 25, 26, 27, 28 or 30.

---

#### Article 33

#### **Freight Payable/Prepaid Transport Documents**

- a. Unless otherwise stipulated in the Credit, or inconsistent with any of the documents presented under the Credit, banks will accept transport documents stating that freight or transportation charges (hereafter referred to as "freight") have still to be paid.
- 
- b. If a Credit stipulates that the transport document has to indicate that freight has been paid or prepaid, banks will accept a transport document on which words clearly indicating payment or prepayment of freight appear by stamp or otherwise, or on which payment or prepayment of freight is indicated by other means. If the Credit requires courier charges to be paid or prepaid banks will also accept a transport document issued by a courier or expedited delivery service evidencing that courier charges are for the account of a party other than the consignee.
- 
- c. The words "freight prepayable" or "freight to be prepaid" or words of similar effect, if appearing on transport documents, will not be accepted as constituting evidence of the payment of freight.

- 
- d. Banks will accept transport documents bearing reference by stamp or otherwise to costs additional to the freight, such as costs of, or disbursements

incurred in connection with, loading, unloading or similar operations, unless the conditions of the Credit specifically prohibit such reference.

#### **Article 34**

---

##### **Insurance Documents**

- a** Insurance documents must appear on their face to be issued and signed by insurance companies or underwriters or their agents.

---

- b** If the insurance document indicates that it has been issued in more than one original, all the originals must be presented unless otherwise authorised in the Credit.

---

- c** Cover notes issued by brokers will not be accepted, unless specifically authorised in the Credit.

---

- d** Unless otherwise stipulated in the Credit, banks will accept an insurance certificate or a declaration under an open cover pre-signed by insurance companies or underwriters or their agents. If a Credit specifically calls for an insurance certificate or a declaration under an open cover, banks will accept, in lieu thereof, an insurance policy.

---

- e** Unless otherwise stipulated in the Credit, or unless it appears from the insurance document that the cover is effective at the latest from the date of loading on board or dispatch or taking in charge of the goods, banks will not accept an insurance document which bears a date of issuance later than the date of loading on board or dispatch or taking in charge as indicated in such transport document.

---

- f**
  - i.** Unless otherwise stipulated in the Credit, the insurance document must be expressed in the same currency as the Credit.
  - ii.** Unless otherwise stipulated in the Credit, the minimum amount for which the insurance document must indicate the insurance cover to

have been effected is the CIF (cost, insurance and freight (... "named port of destination")) or CIP (carriage and insurance paid to (... "named place of destination")) value of the goods, as the case may be, plus 10%, but only when the CIF or CIP value can be determined from the documents on their face. Otherwise, banks will accept as such minimum amount 110% of the amount for which payment, acceptance or negotiation is requested under the Credit, or 110% of the gross amount of the invoice, whichever is the greater.

#### **Article 35**

---

##### **Type of Insurance Cover**

- a** Credits should stipulate the type of insurance required and, if any, the additional risks which are to be covered. Imprecise terms such as "usual risks" or "customary risks" shall not be used; if they are used, banks will accept insurance documents as presented, without responsibility for any risks not being covered.

---

- b** Failing specific stipulations in the Credit, banks will accept insurance documents as presented, without responsibility for any risks not being covered.

---

- c** Unless otherwise stipulated in the Credit, banks will accept an insurance document which indicates that the cover is subject to a franchise or an excess (deductible).

#### **Article 36**

---

##### **All Risks Insurance Cover**

Where a Credit stipulates "insurance against all risks", banks will accept an insurance document which contains any "all risks" notation or clause, whether or not bearing the heading "all risks", even if the insurance document indicates that certain risks are excluded, without responsibility for any risk(s) not being covered.

## Article 37

---

### Commercial Invoices

- a** Unless otherwise stipulated in the Credit, commercial invoices;
- i.** must appear on their face to be issued by the Beneficiary named in the Credit (except as provided in Article 48),  
and
  - ii.** must be made out in the name of the Applicant (except as provided in sub-Article 48 (h)),  
and
  - iii.** need not be signed.
- 
- b** Unless otherwise stipulated in the Credit, banks may refuse commercial invoices issued for amounts in excess of the amount permitted by the Credit. Nevertheless, if a bank authorised to pay, incur a deferred payment undertaking, accept Draft(s), or negotiate under a Credit accepts such invoices, its decision will be binding upon all parties, provided that such bank has not paid, incurred a deferred payment undertaking, accepted Draft(s) or negotiated for an amount in excess of that permitted by the Credit.
- 
- c** The description of the goods in the commercial invoice must correspond with the description in the Credit. In all other documents, the goods may be described in general terms not inconsistent with the description of the goods in the Credit.

## Article 38

---

### Other Documents

If a Credit calls for an attestation or certification of weight in the case of transport other than by sea, banks will accept a weight stamp or declaration of weight which appears to have been superimposed on the transport document by the carrier or his agent unless the Credit

specifically stipulates that the attestation or certification of weight must be by means of a separate document.

## E. Miscellaneous Provisions

---

### Article 39

---

#### Allowances in Credit Amount, Quantity and Unit Price

- a** The words "about", "approximately", "circa" or similar expressions used in connection with the amount of the Credit or the quantity or the unit price stated in the Credit are to be construed as allowing a difference not to exceed 10% more or 10% less than the amount or the quantity or the unit price to which they refer.
- 
- b** Unless a Credit stipulates that the quantity of the goods specified must not be exceeded or reduced, a tolerance of 5% more or 5% less will be permissible, always provided that the amount of the drawings does not exceed the amount of the Credit. This tolerance does not apply when the Credit stipulates the quantity in terms of a stated number of packing units or individual items.
- 
- c** Unless a Credit which prohibits partial shipments stipulates otherwise, or unless sub-Article (b) above is applicable, a tolerance of 5% less in the amount of the drawing will be permissible, provided that if the Credit stipulates the quantity of the goods, such quantity of goods is shipped in full, and if the Credit stipulates a unit price, such price is not reduced. This provision does not apply when expressions referred to in sub-Article (a) above are used in the Credit.

## Article 40

---

### Partial Shipments/Drawings

- a** Partial drawings and/or shipments are allowed, unless the Credit stipulates otherwise.
- b** Transport documents which appear on their face to indicate that shipment has been made on the same means of conveyance and for the same journey, provided they indicate the same destination, will not be regarded as covering partial shipments, even if the transport documents indicate different dates of shipment and/or different ports of loading, places of taking in charge, or despatch.
- c** Shipments made by post or by courier will not be regarded as partial shipments if the post receipts or certificates of posting or courier's receipts or dispatch notes appear to have been stamped, signed or otherwise authenticated in the place from which the Credit stipulates the goods are to be dispatched, and on the same date.

## Article 41

---

### Instalment Shipments/Drawings

If drawings and/or shipments by instalments within given periods are stipulated in the Credit and any instalment is not drawn and/or shipped within the period allowed for that instalment, the Credit ceases to be available for that and any subsequent instalments, unless otherwise stipulated in the Credit.

## Article 42

---

### Expiry Date and Place for Presentation of Documents

- a** All Credits must stipulate an expiry date and a place for presentation of documents for payment, acceptance, or with the exception of freely negotiable Credits, a place for presentation of documents for negotiation. An expiry date stipulated for payment,

acceptance or negotiation will be construed to express an expiry date for presentation of documents.

- b** Except as provided in sub-Article 44(a), documents must be presented on or before such expiry date.
- c** If an Issuing Bank states that the Credit is to be available "for one month", "for six months", or the like, but does not specify the date from which the time is to run, the date of issuance of the Credit by the Issuing Bank will be deemed to be the first day from which such time is to run. Banks should discourage indication of the expiry date of the Credit in this manner.

## Article 43

---

### Limitation on the Expiry Date

- a** In addition to stipulating an expiry date for presentation of documents, every Credit which calls for a transport document(s) should also stipulate a specified period of time after the date of shipment during which presentation must be made in compliance with the terms and conditions of the Credit. If no such period of time is stipulated, banks will not accept documents presented to them later than 21 days after the date of shipment. In any event, documents must be presented not later than the expiry date of the Credit.
- b** In cases in which sub-Article 40(b) applies, the date of shipment will be considered to be the latest shipment date on any of the transport documents presented.

## Article 44

---

### Extension of Expiry Date

- a** If the expiry date of the Credit and/or the last day of the period of time for presentation of documents stipulated by the Credit or applicable by virtue of Article 43 falls on a day on which the bank to which presentation has to be made is closed for reasons

other than those referred to in Article 17, the stipulated expiry date and/or the last day of the period of time after the date of shipment for presentation of documents, as the case may be, shall be extended to the first following day on which such bank is open.

**b** The latest date for shipment shall not be extended by reason of the extension of the expiry date and/or the period of time after the date of shipment for presentation of documents in accordance with sub-Article (a) above. If no such latest date for shipment is stipulated in the Credit or amendments thereto, banks will not accept transport documents indicating a date of shipment later than the expiry date stipulated in the Credit or amendments thereto.

**c** The bank to which presentation is made on such first following business day must provide a statement that the documents were presented within the time limits extended in accordance with sub-Article 44(a) of the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, 1993 Revision, ICC Publication No. 500.

#### Article 45

##### Hours of Presentation

Banks are under no obligation to accept presentation of documents outside their banking hours.

#### Article 46

##### General Expressions as to Dates for Shipment

**a** Unless otherwise stipulated in the Credit, the expression "shipment" used in stipulating an earliest and/or a latest date for shipment will be understood to include expressions such as, "loading on board", "dispatch", "accepted for carriage", "date of post receipt", "date of pick-up", and the like, and in the case of a Credit calling for a multimodal transport document the expression "taking in charge".

**b** Expressions such as "prompt", "immediately", "as soon as possible", and the like should not be used. If they are used banks will disregard them.

**c** If the expression "on or about" or similar expressions are used, banks will interpret them as a stipulation that shipment is to be made during the period from five days before to five days after the specified date, both end days included.

#### Article 47

##### Date Terminology for Periods of Shipment

**a** The words "to", "until", "till", "from" and words of similar import applying to any date or period in the Credit referring to shipment will be understood to include the date mentioned.

**b** The word "after" will be understood to exclude the date mentioned.

**c** The terms "first half", "second half" of a month shall be construed respectively as the 1st to the 15th, and the 16th to the last day of such month, all dates inclusive.

**d** The terms "beginning", "middle", or "end" of a month shall be construed respectively as the 1st to the 10th, the 11th to the 20th, and the 21st to the last day of such month, all dates inclusive.

## F. Transferable Credit

#### Article 48

##### Transferable Credit

**a** A transferable Credit is a Credit under which the Beneficiary (First Beneficiary) may request the bank authorised to pay, incur a deferred payment

undertaking, accept or negotiate (the "Transferring Bank"), or in the case of a freely negotiable Credit, the bank specifically authorised in the Credit as a Transferring Bank, to make the Credit available in whole or in part to one or more other Beneficiary(ies) (Second Beneficiary(ies)).

**b** A Credit can be transferred only if it is expressly designated as "transferable" by the Issuing Bank. Terms such as "divisible", "fractionable", "assignable", and "transmissible" do not render the Credit transferable. If such terms are used they shall be disregarded.

**c** The Transferring Bank shall be under no obligation to effect such transfer except to the extent and in the manner expressly consented to by such bank.

**d** At the time of making a request for transfer and prior to transfer of the Credit, the First Beneficiary must irrevocably instruct the Transferring Bank whether or not he retains the right to refuse to allow the Transferring Bank to advise amendments to the Second Beneficiary(ies). If the Transferring Bank consents to the transfer under these conditions, it must, at the time of transfer, advise the Second Beneficiary(ies) of the First Beneficiary's instructions regarding amendments.

**e** If a Credit is transferred to more than one Second Beneficiary(ies), refusal of an amendment by one or more Second Beneficiary(ies) does not invalidate the acceptance(s) by the other Second Beneficiary(ies) with respect to whom the Credit will be amended accordingly. With respect to the Second Beneficiary(ies) who rejected the amendment, the Credit will remain unamended.

**f** Transferring Bank charges in respect of transfers including commissions, fees, costs or expenses are payable by the First Beneficiary, unless otherwise agreed. If the Transferring Bank agrees to transfer the Credit it shall be under no obligation to effect the transfer until such charges are paid.

**g** Unless otherwise stated in the Credit, a transferable Credit can be transferred once only. Consequently, the Credit cannot be transferred at the request of the Second Beneficiary to any subsequent Third Beneficiary. For the purpose of this Article, a retransfer to the First Beneficiary does not constitute a prohibited transfer.

Fractions of a transferable Credit (not exceeding in the aggregate the amount of the Credit) can be transferred separately, provided partial shipments/drawings are not prohibited, and the aggregate of such transfers will be considered as constituting only one transfer of the Credit.

**h** The Credit can be transferred only on the terms and conditions specified in the original Credit, with the exception of:

- the amount of the Credit,
- any unit price stated therein,
- the expiry date,
- the last date for presentation of documents in accordance with Article 43,
- the period for shipment,

any or all of which may be reduced or curtailed.

The percentage for which insurance cover must be effected may be increased in such a way as to provide the amount of cover stipulated in the original Credit, or these Articles.

In addition, the name of the First Beneficiary can be substituted for that of the Applicant, but if the name of the Applicant is specifically required by the original Credit to appear in any document(s) other than the invoice, such requirement must be fulfilled.

**i** The First Beneficiary has the right to substitute his own invoice(s) (and Draft(s)) for those of the Second Beneficiary(ies), for amounts not in excess of the original amount stipulated in the Credit and for the



original unit prices if stipulated in the Credit, and upon such substitution of invoice(s) (and Draft(s)) the First Beneficiary can draw under the Credit for the difference, if any, between his invoice(s) and the Second Beneficiary's(ies') invoice(s).

When a Credit has been transferred and the First Beneficiary is to supply his own invoice(s) (and Draft(s)) in exchange for the Second Beneficiary's(ies') invoice(s) (and Draft(s)) but fails to do so on first demand, the Transferring Bank has the right to deliver to the Issuing Bank the documents received under the transferred Credit, including the Second Beneficiary's(ies') invoice(s) (and Draft(s)) without further responsibility to the First Beneficiary.

- j** The First Beneficiary may request that payment or negotiation be effected to the Second Beneficiary(ies) at the place to which the Credit has been transferred up to and including the expiry date of the Credit, unless the original Credit expressly states that it may not be made available for payment or negotiation at a place other than that stipulated in the Credit. This is without prejudice to the First Beneficiary's right to substitute subsequently his own invoice(s) (and Draft(s)) for those of the Second Beneficiary(ies) and to claim any difference due to him.

## **G. Assignment of Proceeds**

---

### **Article 49**

---

#### **Assignment of Proceeds**

The fact that a Credit is not stated to be transferable shall not affect the Beneficiary's right to assign any proceeds to which he may be, or may become, entitled under such Credit, in accordance with the provisions of the applicable law. This Article relates only to the assignment of proceeds and not to the assignment of the right to perform under the Credit itself.

### **ICC ARBITRATION**

Contracting parties that wish to have the possibility of resorting to ICC Arbitration in the event of a dispute with their contracting partner should specifically and clearly agree upon ICC Arbitration in their contract or, in the event no single contractual document exists, in the exchange of correspondence which constitutes the agreement between them. The fact of issuing a letter of credit subject to the UCP 500 does NOT by itself constitute an agreement to have resort to ICC Arbitration. The following standard arbitration clause is recommended by the ICC:

*"All disputes arising in connection with the present contract shall be finally settled under the Rules of Conciliation and Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules".*

## **THE ICC AT A GLANCE**

---

The ICC is a non-governmental organisation serving world business. ICC members in 123 countries represent tens of thousands of companies and business organisations. ICC National Committees or Councils in some 60 countries coordinate activities at the national level.

### **The ICC**

---

- represents the world business community at national and international levels;
- promotes world trade and investment based on free and fair competition;
- harmonises trade practices and formulates terminology and guidelines for importers and exporters;
- provides a growing range of practical services to business.

Through its subsidiary, ICC Publishing S.A., the ICC produces a wide range of publications. It also holds vocational seminars and business conferences in cities throughout the world.

### **Some ICC Services**

---

The ICC International Court of Arbitration (*Paris*)  
The ICC International Centre for Expertise (*Paris*)  
The ICC International Maritime Bureau (*London*)  
The ICC Centre for Maritime Cooperation (*London*)  
The ICC Counterfeiting Intelligence Bureau (*London*)  
The ICC Commercial Crime Bureau (*London*)  
The ICC International Bureau of Chambers of Commerce (*Paris*)  
The ICC Institute of International Business Law and Practice (*Paris*)  
The ICC World Industry Council for the Environment (*Paris*)

*For more detailed information on ICC publications and on the above-listed activities, and to receive the programme of ICC events, please contact ICC Headquarters in Paris or the ICC National Committee in your country.*

## **SELECTED ICC PUBLICATIONS**

---

### **DOCUMENTARY CREDITS**

---

#### **AVAILABLE 1993**

#### **Documentary Credits: UCP 500 and 400 Compared**

Edited by Charles del Busto

This publication was developed as a highly effective vehicle from which to train managers, supervisors and practitioners of international trade in critical areas of the new UCP 500 Rules. It pays particular attention to those Articles that have been the source of litigation.

E-F ISBN 92-842-1157-3 N°511

#### **The New ICC Standard Documentary Credit Forms**

Standard Documentary Credit Forms are a series of forms designed for bankers, attorneys, importers/exporters and anyone involved in documentary credit transactions around the world. This comprehensive new edition prepared by Charles del Busto, Chairman of the ICC Banking Commission, reflects the major changes instituted by the new "UCP 500".

E ISBN 92-842-1160-3 N°516

#### **The New ICC Guide to Documentary Credit Operations**

by Charles del Busto

This new Guide is a fully revised and expanded edition of the world famous "Guide to Documentary Credits" (ICC publication n°415, published in conjunction with the UCP n°400). The new Guide uses a unique combination of graphs, charts and sample documents to illustrate the Documentary Credit process. An indispensable tool for import/export traders, bankers, training services, and anyone involved in day-to-day Credit operations.

E-F ISBN 92-842-1159-X N°515

#### **SERIES "CASE STUDIES" BASED ON UCP 400**

#### **Case Studies on Documentary Credits (Vol. I)**

Edited by Jan Dekker

E 144 pages ISBN 92-842-1079-8 N°459

#### **More Case Studies on Documentary Credits (Vol.II)**

Edited by Jan Dekker

"More Case Studies" contains 124 new problems and cases unique to letter of credit transactions, examined by distinguished international experts. Once again, the cases are presented in the

same sequence as the UCP Articles. «More Case Studies» will be of practical value to bankers, attorneys and everyone involved in international banking transactions.

E 148 pages ISBN 92-842-1110-7 N°489

SERIES "OPINIONS" BASED ON UCP N°400

**Opinions of the ICC Banking Commission (89-91)**

Edited by Bernard S. Wheble

«Opinions» gives the ICC Banking Commission's views on practical questions regarding the UCP submitted by banks, lawyers and other commercial parties. Highly recommended for all parties involved in Documentary Credit transactions.

E 48 pages ISBN 92-842-1125-5 N°494

**Opinions of the ICC Banking Commission (87-88)**

E 85 pages ISBN 92-842-1091-7 N°469

**Opinions of the ICC Banking Commission (84-86)**

E-F 80 pages ISBN 92-842-1049-6 N°434

**Opinions of the ICC Banking Commission (80-81)**

E-F 44 pages ISBN 92-842-1139-5 N°399

OTHER TITLES BASED ON UCP N°400

**Guide to Documentary Credit Operations**

Edited by Bernard S. Wheble

E-F 52 pages ISBN 92-842-1021-6 N°415

**The Documentary Credits Handbook**

by Michael Davis - A Woodhead & Faulkner publication distributed by ICC Publishing

E 160 pages ISBN 0-85941-372-1 N°454

**Standby Letters of Credit**

A John Wiley publication distributed by ICC Publishing

E 496 pages ISBN 0-471-62289-3 N°922

**Documentary Credits: UCP 1974/1983 Revisions, Compared and Explained**

Edited by Bernard Wheble

E 88 pages N°411

**BANKING AND FINANCE**

**Uniform Rules for Collections**

This publication describes the conditions governing collections, including those for the presentation, payment and the acceptance

terms. The Articles also specify the responsibility of the bank regarding protest, case of need and actions to protect the merchandise. An indispensable aid to everyday banking operations. (A revised, updated edition will be published in 1995).

E-F-ED 19 pages ISBN 92.842.1135.2 N°322

**Uniform Rules for Contract Guarantees**

These Rules are designed to regulate contract guarantees. They cover tender bonds, performance guarantees and repayment guarantees given by banks, insurance companies and other guarantors to ensure the fulfilment of a tender or a contract.

E-F-D 31 pages ISBN 92-842-1140-9 N°325

**Model Forms for Issuing Contract Guarantees**

This companion publication provides a set of model forms for issuing contract guarantees, and offers practical help to facilitate procedures surrounding tender, performance and repayment guarantees issued in accordance with Uniform Rules for Contract Guarantees.

E-F 16 pages ISBN 92-842-1118-2 N°406

**ICC Uniform Rules for Demand Guarantees**

The ICC «Uniform Rules for Demand Guarantees» are intended to apply worldwide to the use of guarantees, bonds, and other payments arising on the presentation of a written demand and any other documents specified in the guarantee, and which are not conditional on proof of default by the principal in the underlying transaction. The Rules take into account the rights and obligations of all the parties.

E-F 24 pages ISBN 92-842-1094-1 N°458

**Guide to the ICC Uniform Rules for Demand Guarantees**

by Professor Roy Goode

To supplement the Rules, the new «Guide to the ICC Uniform Rules for Demand Guarantees» explains the reasoning behind them and provides concrete examples of how they work in practice. It also provides a series of illustrative case studies, showing how the Rules apply in day-to-day situations. For bankers, lawyers, practitioners, scholars

E 140 pages ISBN 92-842-1145-X N°510

**Funds Transfer in International Banking**

Edited by Charles del Busto

This publication describes the progress on EDI to date, analyses the industrial community's financial EDI requirements and assesses the legal problems associated with EDI. It also

discusses the impact of various EFT systems and regulations on capital adequacy and money laundering.

E 115 pages ISBN 92-842-1128-X N°497

## INTERNATIONAL TRADE

### **Guide to Incoterms 1990**

by Jan Ramberg

A companion to «Incoterms», the ICC «Guide to Incoterms 1990» gives detailed comments on the changes to the 1980 edition and indicates why it may be in the interest of buyer and seller to use one or another trade term. This guide is indispensable for exporters/importers, bankers, insurers and transporters, teachers and their students.

E-F 150 pages ISBN 92-842-1088-7 N°461/90

### **Incoterms 1990**

EF-ED-ES-EA 215 pages ISBN 92-842-0087-3 N°460  
(*other languages available*)

### **Key Words in International Trade (3rd edition)**

The ICC's best-selling «Key Words» (the 3rd expanded edition) contains more than 1,800 business words and expressions, translated into English, German, Spanish, French and Italian. Many of the terms are taken from the rapidly changing fields of computing, data processing and telecommunications and are translated here for the first time. As in previous editions, separate alphabetical indexes are included for all languages.

EFDSI 416 pages ISBN 92-842-0072-5 N°417/2

EFDSA 300 pages ISBN 92-842-0073-3 N°417/A

### AVAILABLE IN 1993

### **Key Words in International Trade: 4th edition, with EC terminology**

EFDSI N°417/4

## INTERNATIONAL CONTRACTS

### **The ICC Model Commercial Agency Contract**

When negotiating agency agreements abroad, parties must rely on national laws on agency agreements which do not take into account the specific needs of international trade and which differ substantially from one country to another. Accordingly, the ICC has prepared this new model form, which incorporates prevailing practice in international trade as well as principles generally recognised by domestic laws on agency agreements.

E-F 32 pages ISBN 92-842-1124-7 N°496

### AVAILABLE IN 1993

### **The ICC Model Commercial Agency Contract: a Commentary**

A commentary, clause-by-clause, by the experts who wrote «The ICC Model Commercial Agency Contract» (N°496).

E about 250 pages ISBN 92-842-1146-8 N°512

### **The ICC Model Distributorship Contract**

E ISBN 92-842-1153-0 N°518

### **Retention of Title (2nd edition)**

The second edition of the Guide covers legislation and legal practice on retention of title in 35 different countries. It answers several questions: Can a retention of title clause be included in the general sales conditions or must it expressly be agreed upon? What is the position of the seller in case of insolvency? A model clause and a comprehensive bibliography of the books and articles are added to most chapters. For exporters, businessmen, legal experts.

E-F about 90 pages ISBN 92-842-1133-6 N°501

## INTERNATIONAL ARBITRATION

### **ICC Arbitration (2nd edition)**

by Craig, Park and Paulsson - A co-publication with Oceana  
This revision of the classic text by Craig, Park and Paulsson details the history and workings of the world's foremost arbitration institutions, the ICC International Court of Arbitration.

E 700 pages ISBN 92-842-1080-1 N°414/2

### **Collection of ICC Arbitral Awards (1974-1985)**

Compiled and indexed by Y. Derains and S. Jarvin

A co-publication with Kluwer

This text contains a selection of cases decided by ICC arbitrators over the 11-year period prior to 1985. It reproduces case notes in English and French, with extracts of awards in their original language.

EF about 650 pages ISBN 92-842-0081-4 N°433

### AVAILABLE IN 1993

### **Collection of ICC Arbitral Awards (1986-1990)**

Compiled and indexed by Y. Derains, S. Jarvin and J.J. Arnaldez  
EF N°514

## INSTITUTE DOSSIERS

---

### **Arbitration and Competition Law**

The increasing importance of competition rules in international business law and the growing recourse to international arbitration to settle commercial conflicts between business partners have led the ICC Institute of International Business Law and Practice to undertake a research programme on the powers and duties of arbitrators when they are confronted with the implementation of competition law. The study also covers national court decisions which have recognised the possibility for arbitrators to implement competition rules and which have established the conditions under which arbitrators can apply competition law.

EF 340 pages ISBN 92-842-0144-6 N°480/3

### **Multi-party Arbitration**

How to cope with the specific issues arising from multi-party arbitration? In this publication, the specialists in international commercial arbitration express their views on how to resolve questions related to the drafting of arbitral agreements, the appointment of the arbitral tribunal, the organisation of the arbitral proceedings and consolidation when there are multiple claimants or defendants involved in the same proceedings.

EF 250 pages ISBN 92-842-0120-9 N°480/1

## TRANSPORT

---

### **UNCTAD/ICC Rules for Multimodal Transport Documents**

Based on the Hague Rules and Hague-Visby Rules for liability, the UNCTAD/ICC Rules help the user avoid a multiplicity of different regimes governing multimodal transport. Flexible and practical, the Rules can be used by multimodal transport operators as the basis for a multimodal transport contract.

E-F 32 pages ISBN 92-842-1126-3 N°481

*These publications are available from ICC National Committees in some 60 countries, or from:*

**ICC Publishing S.A.**

International Chamber of Commerce  
38, Cours Albert 1<sup>er</sup>  
75008 Paris, France

☎ (1) 49.53.28.28

Fax: (1) 49.53.28.62

Télex: 650 770

**ICC Publishing, Inc.**

156, Fifth Avenue, Suite 820  
New York, N.Y. 10010  
United States

☎ (212) 206.1150

Fax (212) 633.6025